

# SSMLPISA

SCUOLA SUPERIORE **MEDIATORI LINGUISTICI**

Istituto riconosciuto con Decreto n. 3255/2003 e n. 3/2020

# WELCOME DAYS

Anno accademico 2024-2025

Prof.ssa Monika Pelz



**SSMLPISA**  
SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI  
Istituto riconosciuto con Decreto n. 3255/2003 e n. 3/2020

# L'ORGANIZZAZIONE DIDATTICA

24 e 25 ottobre 2024

Monika Pelz

Prof.ssa Monika Pelz

---

WELCOME DAYS AA 2024-2025

24\_25 OCT 2024



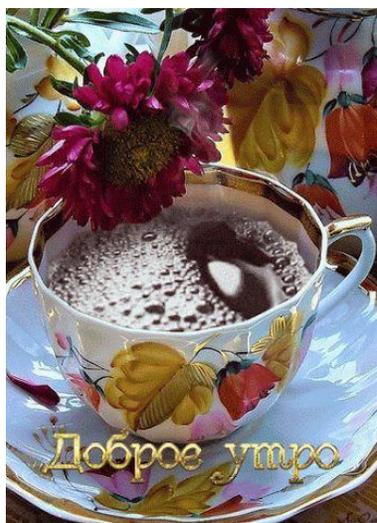
**SSMLPISA**  
SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI  
Istituto riconosciuto con Decreto n. 3256/2003 e n. 32/2020

# MI PRESENTO

- Prof.ssa Monika Pelz - DIRECTOR OF STUDIES
- [directorofstudies@mediazionelinguistica.it](mailto:directorofstudies@mediazionelinguistica.it)
- Orario di Ricevimento Studenti: martedì 9.30-12.30, mercoledì 10.40-12.30 e venerdì 15.00-18.30.

Sono la Direttrice Didattica e mi occupo di tutto quello che riguarda i piani di studio, gli esami, i docenti.

# Le nostre lingue



# 1 ECTS = 1 CFU = 1 CFM

CFM = Crediti Formativi Mediatori

CFU = Crediti Formativi  
Universitari

- ECTS = European Credit Transfer System



# COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE – BUSINESS & MARKETING

## Il modulo caratterizzante: 12 CFM per ogni lingua

**Il modulo: Tecniche di comunicazione cross culturale per l'International Business**

**Lingua A – Inglese**

**Lingua B – SPA, FRA, DE, RU,  
CIN**



- International Business Communication
- Consumer Behaviour & Marketing Communication
- Corporate Communication
- Media Relations



**WELCOME DAYS**

24\_25 OCT 2024



**SSMLPISA**  
SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI  
Istituto riconosciuto con Decreto n. 3295/2003 e n. 3/2020

# INTERPRETARIATO DI CONFERENZA

**Il modulo caratterizzante: 12 CFM per ogni lingua**

**Il modulo di Interpretazione**

- Consecutiva Attiva
- Consecutiva Passiva
- Simultanea Attiva
- Simultanea Passiva

**Lingua A – Inglese**

**Lingua B – SPA, FRA, DE**



**SSMLPISA**  
SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI  
Istituto riconosciuto con Decreto n. 3256/2003 e n. 32920

**WELCOME DAYS AA 2024-2025**

24\_25 OCT 2024

# Trattativa: 12 CFM per ogni lingua

## Laboratorio di Interpretazione di Trattativa

Lingua A – Inglese

Lingua B – SPA, FRA, DE, RU,  
CIN



Un unico esame a fine  
anno accademico  
Non diviso per moduli!



**SSMLPISA**  
SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI

Istituto riconosciuto con Decreto n. 3256/2003 e n. 3/2020

---

**WELCOME DAYS AA 2024-2025**

24\_25 OCT 2024

# Calendario accademico

- **WELCOME DAYS** con introduzione alla SSML e visita guida Piazza dei Miracoli: 24 e 25 ottobre 2024
- **«Porta e condividi»**: 6 novembre 2024
- **INIZIO LEZIONI**: lunedì **28** ottobre 2024
- Nei giorni dal **2 al 6 dicembre 2024**: **esami fine 1° term**; Interpretariato di conferenza: sospensione lezioni
- **VACANZE DI NATALE**: dal 23 dicembre 2023 al 6 gennaio 2025 estremi compresi
- Dal **27 al 31 GENNAIO 2025**: settimana libera per preparazione esami
- **SESSIONE INVERNALE ESAMI**: Dal 3 al 20 febbraio 2025 estremi compresi
- **Venerdì 21 febbraio 2025**: inizio 2° semestre



# Voto basso all'esame, prendere o lasciare?



# Rifiuto voto

## Rifiuto voto

- si possono rifiutare i voti degli esami
- Per i moduli anche i singoli moduli

P.e.:

Posso rifiutare per Tecniche di comunicazione cross culturale l'esame di *Media Relations SPA*

Posso rifiutare per Interpretazione l'esame di *Interpretazione simultanea attiva EN*



# Rifiuto voto

## Rifiuto voto e poi?

Nell'appello successivo si può ridare l'esame.

## Se non sostengo l'esame nell'appello previsto?

Lo posso sostenere nell'appello successivo.

Per i singoli moduli:

Si possono rifiutare i voti dei singoli moduli delle Tecniche di Comunicazione Cross Culturale

Si possono puoi sostenere nell'appello **d'esame** successivo.



# Art. 15 Quarto appello: Regolamento Interno presente sul sito nella sezione bacheca

## Rifiuto voto e poi?

Nei due appelli successivi si può ridare l'esame senza costi aggiuntivi.

## Se non do l'esame?

Nei due appelli successivi si può ridare l'esame senza costi aggiuntivi.

## E al quarto appello, cosa succede?

**C'è un contributo da versare vedi art. 15 del Regolamento**

# Art. 15 Esami semestrali e annuali e a fine term – Appelli

Per gli **esami semestrali** lo studente ha diritto a sostenere una prova nella sessione di pertinenza ed una prova nelle due sessioni immediatamente successive.

Per gli **esami annuali** lo studente ha la possibilità di sostenere una prova nella sessione estiva, una prova nella sessione autunnale e una prova nella sessione invernale

**Il quarto appello e i successivi sono considerati appelli straordinari** e sono per tutti a pagamento, fanno eccezione gli studenti in Erasmus+ e in stage fuori Toscana o all'estero. Ogni anno viene affisso all'albo della SSML l'ammontare dell'importo. È cura dello studente informarsi in Segreteria della propria posizione prima di ogni appello.

Lo **studente lavoratore, lo studente fuori corso e lo studente genitore** hanno a disposizione due ulteriori appelli (uno in autunno e uno in primavera) che sono considerati comunque appelli straordinari e come tali assoggettati a contributo di cui al presente articolo.



# Art. 15 Esami semestrali e annuali e a fine term – Appelli

Per i quattro moduli dell'insegnamento di Tecniche di comunicazione cross culturale per l'International Business l'esame si terrà alla fine di ogni modulo e il voto di ogni singolo modulo può essere rifiutato.

L'esame si può sostenere gratuitamente **nella sessione esami immediatamente successiva** (cioè significa dopo il 1° term nella sessione invernale, dopo il 2° e 3° term nella sessione estiva e dopo il 4° term nella sessione autunnale) e nella sessione esami immediatamente successiva alla 2° sessione esami.



# Art. 15 Esami semestrali e annuali e a fine term – Appelli

Art. 15 Esami semestrali e annuali e a fine term –

Appelli Per gli esami semestrali lo studente ha diritto a sostenere una prova nella sessione di pertinenza ed una prova in quella immediatamente successiva. Per gli esami annuali lo studente ha la possibilità di sostenere una prova nella sessione estiva ed una prova nella sessione autunnale. Il quarto appello e i successivi sono considerati appelli straordinari e sono per tutti a pagamento. Ogni anno viene affisso all'albo della SSML l'ammontare dell'importo. È cura dello studente informarsi in segreteria, della propria posizione prima di ogni appello. Lo studente lavoratore, lo studente fuori corso e lo studente genitore hanno a disposizione due ulteriori appelli (uno in autunno e uno in primavera) che sono considerati comunque appelli straordinari e come tali assoggettati a contributo di cui al presente articolo.

Per i quattro moduli dell'insegnamento di Tecniche di comunicazione cross culturale per l'International Business e per le Organizzazioni internazionali l'esame si terrà alla fine di ogni modulo e il voto di ogni singolo modulo può essere rifiutato. L'esame si può sostenere gratuitamente nella sessione esami immediatamente successiva (cioè significa dopo il 1° term nella sessione invernale, dopo il 2° e 3° term nella sessione estiva e dopo il 4° term nella sessione autunnale). Il voto finale dell'insegnamento di Tecniche di comunicazione cross culturale per l'International Business e per le Organizzazioni internazionali corrisponde alla media matematica dei 4 moduli.

Solo nel caso lo studente porti un certificato rilasciato dal pronto soccorso sarà possibile recuperare l'esame con data da definire in accordo con il Director of Studies.

L'esame di profitto può essere sostenuto in forma scritta o in forma orale. Il docente incaricato comunicherà la forma prescelta di esame all'inizio del corso. Le prove orali sono pubbliche e si svolgono a porte aperte.



# Propedeuticità per tutti gli esami linguistici

## Art. 16 Propedeuticità

Non si può essere ammessi all'esame di una disciplina linguistica senza aver superato la corrispondente dell'anno precedente (propedeuticità).

Prima devo superare Trattativa EN 1

Poi posso dare Trattativa EN 2

Prima devo superare Interpretazione simultanea FRA 1

Poi posso sostenere Interpretazione simultanea FRA 2





# LA FREQUENZA È OBBLIGATORIA ??????

**SI!!!!!!!**

## **Art. 19 Partecipazione**

La partecipazione attiva è parte irrinunciabile dei requisiti dei corsi. Una scarsa partecipazione può inficiare in maniera assai negativa (a seconda dei programmi dei singoli docenti) il risultato ottenuto con le prove d'esame.

Resta fermo che è dovere dello studente partecipare a tutte quelle iniziative extracurricolari poste in essere dalla SSML, in quanto ritenute fondamentali per la crescita personale, intellettuale e professionale dello stesso studente.



# LA FREQUENZA È OBBLIGATORIA ??????

**SI!!!!!!**

**Art. 22** Assenze lezioni e studenti lavoratori La frequenza è obbligatoria per tutte le materie. La mancanza di frequenza esclude lo studente dalla partecipazione alle prove di esami nel primo appello utile. Non sono da conteggiare nel numero massimo di assenze quelle effettuate durante lezioni di recupero. Il regolamento della SSML prevede la possibilità di effettuare un certo numero di assenze senza doverle giustificare: **30% delle lezioni per ogni materia**. Per lezione si deve intendere l'insieme delle ore insegnate consecutivamente in un dato giorno (esempio: se una materia ha 3 ore di lezione consecutive e si entra in classe per assistere alla 3° ora si risulterà comunque assenti a quella lezione, anche se presenti alla 3° ora; così 4 pure, se si è presenti alle prime 2 ore e assenti alla 3° ora).

**Lo studente lavoratore** è esonerato dall'obbligo di frequenza. Lo status di studente lavoratore si acquisisce depositando agli atti della SSML entro 10 giorni lavorativi dall'inizio di ogni semestre un contratto di lavoro per almeno 40 ore mensili dal lunedì al venerdì. Per usufruire degli appelli straordinari riservati agli studenti lavoratori il contratto di lavoro deve avere una validità di almeno 6 mesi. Se inferiore, lo studente è solo esonerato dalle lezioni.



# La Frequenza è obbligatoria???? – SI!!!!

- Possono essere giustificate con apposita certificazione o documentazione: **Lutti di famiglia, Visite al pronto soccorso e ricoveri ospedalieri.**
- Ovviamente solo per **cause di forza maggiore** quali terremoti, allagamenti, fenomeni atmosferici di grave entità nella propria città di residenza o domicilio l'assenza è giustificata.
- Possono inoltre essere giustificate le assenze causati dalla **sospensione dei trasporti pubblici** (per esempio a causa di scioperi) o **notevole ritardo** dovuti a rottura motrice o gravi ed eccezionali problemi sulla linea, oppure a causa di sciopero dei mezzi pubblici. Per la giustificazione, sarà necessario mostrare screenshot dell'avviso ritardo/soppressione oppure produrre una dichiarazione del capotreno. La documentazione deve essere inviata/mostrata esclusivamente al docente della lezione interessata, il quale valuterà caso per caso se giustificare il ritardo/l'assenza.
- **N.B.** tutti i certificati medici della tipologia sopra indicata presentati in segreteria NON devono riportare la patologia o la tipologia di intervento medico effettuato nel rispetto della normativa sulla privacy vigente.



# La Frequenza è obbligatoria???? – SI!!!!

## **Art. 10 Entrata e uscita fuori orario delle lezioni.**

**ENTRATA:** agli studenti è permesso di arrivare a lezione con un MASSIMO di 10 minuti di ritardo. Ritardi che superino questo limite verranno registrati come assenze. Agli studenti non è comunque preclusa la partecipazione.

**USCITA:** agli studenti non è permesso uscire in anticipo se non previa espressa autorizzazione del Director of Studies.



# La laurea

## Ogni voto conta....

Per la laurea si sommano i voti di tutti i due anni per calcolare il voto di ingresso nella seduta di laurea.

Il voto della laurea si esprime in 110/110.

Il voto di ingresso alla seduta di laurea si calcola con la media ponderata – a questo voto di ingresso si possono aggiungere massimo **12 punti: 7 punti per la tesi, 3 punti per la discussione della tesi, 1 punto per la laurea nelle sessioni di luglio/ottobre del 2° anno di studio, 1 punto per la qualità dello stage/della mobilità Erasmus+.**

Media ponderata: moltiplicare il voto di ogni esame per il numero dei CFM dell'esame; sommare tutte le cifre così ottenute, dividere per 79 (numero dei CFM senza i 27 per stage di 675 ore/semestre all'estero e i 12 CFM per la tesi).



# Fuori corso

- Chi non raggiunge i 120 CFM previsti per la laurea magistrale entro la fine dell'anno accademico del 2° anno di studio (31 ottobre) per conseguire il titolo dovrà iscriversi al fuori corso.
  - L'importo della retta varia a seconda del n. di crediti mancanti
- Ogni anno la SSML pubblica la retta dovuta per l'iscrizione al fuori corso



# Fuori corso

Art. 14 Studente Fuori Corso Lo studente è considerato fuori corso quando, avendo frequentato le attività formative previste dal piano di studi, non abbia superato gli esami e/o le altre prove di verifica relative all'intero curriculum e non abbia acquisito, entro la durata normale del Corso, il numero di crediti necessari al conseguimento del titolo entro il 31 ottobre del corrente anno. Per poter terminare il percorso lo studente fuori corso dovrà versare l'iscrizione al fuori corso e il contributo previsto per ogni esame da sostenere. Tali importi vengono comunicati annualmente agli interessati ed affissi all'albo della SSML. Per la discussione dell'esame finale e/o esami rimasti da dare lo studente fuori corso ha a disposizione la sessione invernale e la sessione estiva, per sostenerla nella sessione autunnale deve versare un contributo aggiuntivo che sarà comunicato direttamente agli interessati.



# Aspetti economici e crediti minimi

## **Art. 13 Aspetti economico/finanziari e iscrizione agli anni successivi**

L'accettazione della Domanda di Tesi è subordinata al versamento del contributo previsto il cui ammontare e scadenza sono definiti annualmente con apposita circolare e indicati sul contratto di iscrizione e frequenza.

Non possono ottenere l'iscrizione coloro che non sono in regola con il pagamento delle rette e dei contributi relativi agli anni di corso precedenti. La mancata iscrizione ad un anno di corso, con il relativo versamento della quota di iscrizione entro i termini comunicati dalla SSML, è considerata interruzione agli studi a tutti gli effetti di legge, con la relativa decadenza del diritto di frequenza e di sostenere gli esami.

Lo studente che non ha conseguito **almeno 30 crediti al primo anno** del corso di studi e **66 al secondo** si iscrive come ripetente nell'anno corrispondente. Lo studente deve conseguire, nel periodo della durata legale del corso di studio, non meno di 18 crediti su 120; nel caso che non raggiunga tale obiettivo è sospeso dalla posizione di studente. La SSML valuta la non obsolescenza dei crediti acquisiti dallo studente sospeso che intenda riprendere gli studi indicando a quale anno di corso deve iscriversi.

# Come laurearsi con voti alti?

Come laurearsi entro gli anni **prendendo voti alti**

1 - Conosci te stesso



2 - Conosci il tuo nemico



3 - Conosci sempre la tua media



4 - Crea una strategia



# Come laurearsi con voti alti?

## Come laurearsi in corso, con voti alti e senza stress

I fattori principali sui quali lavorare per ottenere la laurea in poco tempo senza esaurirsi si chiamano: forza di volontà, motivazione e concentrazione sull'obiettivo da raggiungere.

Ecco alcune best practice che di solito aiutano a raggiungere ottimi risultati:

- Studia ciò che ti appassiona
- Stabilisci un piano chiaro e operativo di studio
- **Non saltare gli appelli**
- **Fai richiesta Tesi nei tempi previsti**



# Esame finale

## **Art. 18 Esame finale**

Oltre agli esami previsti al secondo anno, gli studenti devono discutere una tesi in una delle due lingue straniere studiate.

Lo studente viene ammesso alla prova finale dopo l'acquisizione di tutti i crediti diversi dalla medesima. Tale elaborato scritto è svolto su un argomento concordato con il relatore afferente all'indirizzo scelto. Della Commissione giudicatrice per la prova finale fa parte un esperto designato dal Ministero.

La votazione finale è in ogni caso espressa in centodecimi.

Al momento dell'iscrizione all'esame di diploma lo studente dovrà versare il contributo tesi, il cui ammontare è definito annualmente con apposita comunicazione.

Lo studente al momento della conclusione del percorso di studi dovrà aver acquisito come competenze linguistiche finali il livello C (autonomia/padronanza) del Common European Framework of Reference del Consiglio di Europeas (CEFR).

Al conseguimento dei due anni di studio (120 crediti) la SSML rilascia, il Diploma di laurea professionalizzante LM-94 (Traduzione e Specialistica e Interpretariato) equivalente a quello rilasciato dalle università statali.

Per discutere l'esame finale lo studente ha a incluso nella retta di iscrizione e frequenza due appelli, uno nella sessione estiva e uno nella sessione autunnale.





**SSMLPISA**  
SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI  
Istituto riconosciuto con Decreto n. 3296/2003 e n. 32/2020

**WELCOME DAYS AA 2024-2025**

24\_25 OCT 2024